

Conseils pour le choix d'un traducteur

La rédaction

Volume 17, Number 2, juin 1972

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003920ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003920ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

La rédaction (1972). Conseils pour le choix d'un traducteur. *Meta*, 17(2), 119–120. <https://doi.org/10.7202/003920ar>

CONSEILS POUR LE CHOIX D'UN TRADUCTEUR

Les lignes qui suivent sont extraites d'une lettre adressée par le président d'une société canadienne au président d'une autre firme afin de l'aider à se choisir de bons traducteurs. Nous avons estimé que ces pensées seraient utiles aux lecteurs de META.

« Most translators, and the bulk of the best ones, are women, even for technical things. A man technical translator should have at least one Doctorate degree. »

-
1. W. M. Crouse, *Automotive Mechanics*, 6^e éd., New York, MacGraw-Hill Book Company, 1970, p. 249-254.

« Things that are even slightly technical require a technical translator and most translators fall into this class. »

« Most good translators-interpreters are graduates of the Sorbonne School of Languages (even for German translations), but there are some other good ones. »

« I would not hire a French-Canadian or French-Canadian firm to do translations from Parisian French. »

« We have a private secretary who is of Scottish and Italian parentage, has a secondary School education plus three winters of night classes in French. I have just checked with her and she confirms that single-page, single-spaced letters translated French-English or English-French by her take from between twenty and thirty minutes, longer letters about the same time per page. The letters I give her to translate have the normal amount of technical content for the [...] industry. »

Conseils donnés le plus sérieusement du monde, bien sûr.

LA RÉDACTION